

# **The Spanish Composite Bible**

**By**

**Gary D. Rose**

**The Spanish Composite Reflection Bible is intended to make you think more deeply about the text by progressive comparison of literal versions. Starting with Spanish, two English versions are progressively compared in order to gain deeper insights into the text. The mind works differently when understanding one text, when comparing two texts and when looking at more than two. As a result, an over-all meaning is obtained, which I call a “composite” understanding. When you have reached this level of understanding, you will want to record your thoughts about what the text now says, what it means to you spiritually and how you plan to apply its meaning to your life. I hope that you will find this work a help in your studies and a blessing in understanding what God would like you to know.**

**Spanish RV 1909**

**The World English Bible**

**Young's Literal Translation**

## **2 John**

**1 EL anciano á la señora elegida y á sus hijos, á los cuales yo amo en verdad y no yo solo, sino también todos los que han conocido la verdad,**

**The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;**

**The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,**

**1 2 EL SANTO EVANGELIO SEGÚN SAN JUAN**

**The elder, to the elect lady and her children, whom I love in truth; and not I only, but also all those who know the truth;**

**The Elder to the choice Kyria, and to her children, whom I love in truth, and not I only, but also all those having known the truth,**

- 2 Por la verdad que está en nosotros, y será perpetuamente con nosotros:  
for the truth`s sake, which remains in us, and it will be with us forever:  
because of the truth that is remaining in us, and with us shall be to the age,**
- 3 Sea con vosotros gracia, misericordia, y paz de Dios Padre, y del Señor Jesucristo, Hijo del Padre, en verdad y en amor.  
Grace, mercy, and peace will be with us, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.  
there shall be with you grace, kindness, peace, from God the Father, and from the Lord Jesus Christ, the Son of the Father, in truth and love.**
- 4 Mucho me he gozado, porque he hallado de tus hijos, que andan en verdad, como nosotros hemos recibido el mandamiento del Padre.  
I rejoice greatly that I have found some of your children walking in truth, even as we have been commanded by the Father.  
I rejoiced exceedingly that I have found of thy children walking in truth, even as a command we did receive from the Father;**
- 5 Y ahora te ruego, señora, no como escribiéndote un nuevo mandamiento, sino aquel que nosotros hemos tenido desde el principio, que nos amemos unos á otros.  
Now I beg you, dear lady, not as though I wrote to you a new commandment, but that which we had from the beginning, that we love one another.  
and now I beseech thee, Kyria, not as writing to thee a new command, but which we had from the beginning, that we may love one another,**

- 6 Y este es amor, que andemos según sus mandamientos. Este es el mandamiento: Que andéis en Él, como vosotros habéis oído desde el principio.**

**This is love, that we should walk according to his commandments. This is the commandment, even as you heard from the beginning, that you should walk in it.**

**and this is the love, that we may walk according to His commands; this is the command, even as ye did hear from the beginning, that in it ye may walk,**

- 7 Porque muchos engañadores son entrados en el mundo, los cuales no confiesan que Jesucristo ha venido en carne. Este tal el engañador es, y el anticristo.**

**For many deceivers have gone out into the world, those who don't confess that Jesus Christ came in the flesh. This is the deceiver and the Antichrist.**

**because many leading astray did enter into the world, who are not confessing Jesus Christ coming in flesh; this one is he who is leading astray, and the antichrist.**

- 8 Mirad por vosotros mismos, porque no perdamos las cosas que hemos obrado, sino que recibamos galardón cumplido.**

**Watch yourselves, that we don't lose the things which we have accomplished, but that we receive a full reward.**

**See to yourselves that ye may not lose the things that we wrought, but a full reward may receive;**

- 9 Cualquiera que se rebela, y no persevera en la doctrina de Cristo, no tiene á Dios: el que persevera en la doctrina de Cristo, el tal tiene al Padre y al Hijo.**

**Whoever transgresses and doesn't remain in the teaching of Christ, doesn't have God. He who remains in the teaching, the same has both the Father and the Son.**

**every one who is transgressing, and is not remaining in the teaching of the Christ, hath not God; he who is remaining in the teaching of the Christ, this one hath both the Father and the Son;**

**10 Si alguno viene á vosotros, y no trae esta doctrina, no lo recibáis en casa, ni le digáis: ¡bienvenido!**

**If anyone comes to you, and doesn't bring this teaching, don't receive him into your house, and don't welcome him,**

**if any one doth come unto you, and this teaching doth not bear, receive him not into the house, and say not to him, `Hail!`**

**11 Porque el que le dice bienvenido, comunica con sus malas obras.**

**for he who welcomes him participates in his evil works.**

**for he who is saying to him, `Hail,` hath fellowship with his evil works.**

**12 Aunque tengo muchas cosas que escribiros, no he querido comunicarlas por medio de papel y tinta; mas espero ir á vosotros, y hablar boca á boca, para que nuestro gozo sea cumplido.**

**Having many things to write to you, I don't want to do so with paper and ink, but I hope to come to you, and to speak face to face, that our joy may be made full.**

**Many things having to write to you, I did not intend through paper and ink, but I hope to come unto you, and speak mouth to mouth, that our joy may be full;**

**13 Los hijos de tu hermana elegida te saludan. Amén.**

**The children of your chosen sister greet you. Amen.**

**salute thee do the children of thy choice sister. Amen.**